

# 大漢報

NOV 11 1983

## 今晚如不獲協議 全省三萬教師明罷工

## 省府與僱員談判 今進入重要階段

【本報訊】省府與省教育廳僱員代表，經過兩天的談判，雙方同意在晚上八時前，就罷工問題達成協議。否則，全省三萬名教師將於明天開始罷工。

省府代表團團長、省教育廳廳長陳其南表示，省府對僱員的要求表示理解，但對罷工問題仍持保留意見。他認為，罷工將對社會造成嚴重影響，因此希望雙方能通過談判解決問題。

僱員代表團團長、省教育廳僱員代表陳其南則表示，僱員的要求是合理的，省府應予以考慮。他強調，罷工是僱員最後的手段，如果省府不願談判，僱員將不得不採取行動。

據悉，省府與僱員代表在談判中，就工資、福利、工作條件等問題進行了廣泛的討論。雙方在許多問題上達成了一致，但在罷工問題上仍存在分歧。省府方面表示，如果罷工發生，省府將採取必要措施，以確保社會的穩定和秩序。

## 圖襲美基地使館 日組織陰謀敗露

【本報訊】據日方消息，一個名為「日共」的組織，曾策劃在東京襲擊美國駐日使館。該組織的陰謀已經敗露，目前正受到日方的嚴厲打擊。

據悉，該組織的成員曾多次在東京進行集會，討論襲擊使館的計劃。他們計劃在一個適當的時機，向使館投擲燃燒彈和手榴彈，造成嚴重的人員傷亡和財產損失。

日方在接到情報後，立即展開了調查。經過數月的偵查，終於在東京發現了該組織的藏身之處。目前，已有數名成員被捕，並被控以陰謀襲擊外國使館的罪名。

## 高骨林弑父母殺家人案 被告神經錯亂獲判無罪

【本報訊】一名被控在東京殺害其父母及家人的男子高骨林，因被診斷為精神錯亂，獲判無罪。法院在判決中指出，高骨林在犯罪時，其精神狀態已完全失控，無法對自己的行為負責。

高骨林案在東京引起了廣泛的關注。據悉，高骨林在犯罪前，曾多次表現出精神不正常的跡象。他的家人曾多次尋求醫治，但均無效果。最終，高骨林在極度痛苦的情況下，採取了極端的行動。

法院在判決時表示，高骨林的行為雖然造成了嚴重的後果，但由於其精神狀態異常，應予同情。法院決定對高骨林進行強制治療，以確保其不再對社會構成威脅。

## 倫敦殺人魔王 被判終身監禁

【本報訊】一名在倫敦犯下多起謀殺案的男子，被法院判處終身監禁。該名男子被稱為「倫敦殺人魔王」，因其殘忍的犯罪手段而聞名。

據悉，該名男子在倫敦期間，共犯下了多起謀殺案。他的受害者包括多名婦女和兒童。警方在接到報案後，展開了大規模的調查，最終將該名男子緝拿歸案。

法院在判決時表示，該名男子的行為極其殘忍，對社會造成了極大的威脅。為了保護公眾的安全，法院決定對該名男子判處終身監禁，並不得假釋。

## 山東省猛烈地震 最少卅人死三千多間房屋倒塌

【本報訊】山東省近日發生了一場強烈地震，造成至少三十人死亡，三千多間房屋倒塌。地震發生在當地時間下午三時左右，震中位於濟南附近。

據悉，地震的震級為里氏七級。地震發生時，震區民眾正處於休息時間，許多人正在家中睡覺。地震發生後，房屋紛紛倒塌，造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。

地震發生後，山東省政府立即啟動了緊急應援機制。政府組織了救災隊，前往震區進行搜救和救護工作。目前，救援工作仍在進行中，預計還將有更多的人員和財產受損。

中國河北省的唐山，亦發生強烈地震，造成重大人員傷亡和財產損失。

## 亞省個人入息稅 明年增百分之十三

【本報訊】亞伯達省政府宣佈，從明年起，將提高個人入息稅百分之十三。這項決定引起了廣泛的爭議，許多人認為這將增加民眾的負擔。

省長表示，提高入息稅是為了增加政府的財政收入，以支持省內的各項建設和服務。他認為，這是一項必要的舉措，雖然短期內可能會增加民眾的負擔，但從長遠來看，將有助於改善省內的經濟和社會狀況。

然而，反對者認為，提高入息稅將導致省內經濟的萎縮，並增加失業率。他們呼籲政府重新考慮這項決定，並尋求其他的財政增收途徑。

## 長團代表電郵海上 准獲留居請申美在

【本報訊】長春團代表團向美國政府提出申請，請求批准其在美留居。代表團表示，他們在美國已經生活了多年，並已經融入了當地的社會。

代表團成員表示，他們在美國的生活經歷了許多困難和挑戰，但他們始終堅持下來了。他們對美國的生活環境和文化感到滿意，並希望能夠在美國繼續生活下去。他們請求美國政府能夠考慮到他們的實際情況，批准他們的留居申請。

美國政府表示，將對代表團的申請進行認真審核。如果申請獲得批准，代表團成員將可以在美國合法留居，並享受當地的各項權利和福利。

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
電話：253-3944 254-6616

**招牌老**

美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味肉干  
辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生監督 駐廠監製 通商無阻 各行大號 均有代售 歡迎索閱 代理奉理

**海外信託銀行(加拿大)**  
Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.  
華埠街612號 電話：(604)682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

- ① 一安士金條
- ② 五安士金條
- ③ 一安士富格林金幣
- ④ 半安士富格林金幣
- ⑤ 50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便 收費特平 歡迎購買

**教授鋼琴古典**  
ROYAL CONSERVATORY  
291-1075 2李小姐

**按摩蒸氣浴桑拿**  
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。  
地址：溫哥華士丹利街一六四號  
電話：684-3434

**NATIONAL MEAT**

新張期內大減價

鮮明肉類  
豬牛羊鷄鴨

歡迎零沽批發

NO. 640 - 6TH AVE. / 夾 7th ST.  
NEW WESTMINSTER  
(近 WOODWARD'S 百貨公司對面)  
電話：522-7558  
營業時間：每星期七天營業 九時至六時  
星期五：九時至七時半

**塔斯社謂美準備在黎作軍事行動**

向現在在黎國境內之敘利亞軍隊發動軍事行動。塔斯社報導，美國政府正考慮在黎巴嫩境內對敘利亞軍隊採取軍事行動。據悉，美國政府認為敘利亞軍隊在黎巴嫩境內進行的活動，嚴重威脅到了黎巴嫩的安全和穩定。因此，美國政府決定採取軍事行動，以維護黎巴嫩的安全和穩定。

**JACKPOT**

649

SATURDAY, NOVEMBER 5, 1983  
\$539,630.20

18	20	23	26	33	49	BONUS NUMBER 31	
THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER						5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	
PRIZE CATEGORY						NO OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS						0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER						4	WIN \$87,751.40
5 OUT OF 6						97	WIN \$2,164.40
4 OUT OF 6						5,290	WIN \$102.00
3 OUT OF 6						102,424	WIN \$10

**華聲錄影公司**

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 (604) 682-5725

卡式錄影電視機  
SL-5020  
BETAMAX VIDEOCASSETTE RECORDER

最容易應用裝於家庭電視卡式錄影機。  
五小時紀錄攝影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。  
紀錄容易操縱，簡單。  
可在電視螢幕觀看。  
特色節目完全紀錄操縱。  
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。  
方便卡式錄影電視機設計。  
超級方式

**精工錄影修理**  
VIDEO & AUDIO SERVICES  
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

WINTER SPECIAL

冬季特價保養 任何牌子錄影機 大小毛病一律只收 \$59.95 (零件另計)

保養90天

先鋒牌 PIONEER AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE  
ZENITH, SANYO, FISHER, SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA  
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV  
Tel: 876-8320

**Richmond Home Entertainment**  
3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9  
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平

**JVC Panasonic Technics MITSUBISHI TOSHIBA AIWA**

JVC-T120 錄影帶 9.99 盒

JVC-HR7100 錄影機 638.00 一部

Panasonic PV1220 錄影機 548.00 一部



**專釘屋頂瓦仔**  
滾石蠟青屋面  
舊屋翻新  
修理水潤  
內外油漆  
O. K. ROOFING  
294-6706

**傑輝裝修公司**  
水電換油內專  
泥噴門漆外門  
欄渠開裝承  
格格鎖窗修接  
電話254-9026  
或 325-0546

**電腦會計服務有限公司**  
由會計師主理：  
電腦稅務  
年結報稅  
投資買賣  
快捷妥當。價錢公道  
電話：261-3160  
地址：  
204-644 S.W. Marine Drive,  
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

**永興裝修公司**  
油漆做木。土庫開格  
水喉潔具。露台車房  
電器傢俬。新換水潤  
大小工程。無任歡迎  
電話：四三三一—九二二

**JOHNNY CHOW PLUMBING.**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872  
普振興  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣喉  
日夜應召  
保若滿意

**英皇電器修理工程**  
合資格。新裝電器。  
免費估價。電器修理。  
電話：二九八八—八八八八  
地址：二九八八—八八八八

**忠誠建築裝修**  
吳先生治  
電話255-3301  
內外陽台車房  
內外油漆  
土庫翻新  
舊屋翻新  
舊屋翻新

**燒釘工程**  
防盜鐵門鐵窗。修理酒樓用具  
花園欄杆。圍欄。兒童安全梯欄  
政府註冊。電話：二九三九—九二〇  
電話：二九三九—九二〇

**D. J. 建築公司**  
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.  
承接新屋水電油漆  
圖則設計屋舖內外  
工作妥當大小工程  
JOE PHONE: 255-4152

**中明**  
油漆裝修大小工程  
七庫間格屋頂補漏  
免費估價  
請電：  
325-5459

**商用冷氣**  
住持備忠按廿  
家話中胞誠裝四  
四四及惠服務修小  
二二及顯修理時  
〇〇省。保服  
，政無快業務  
八二府住捷工  
〇八牌款可程  
五二照迎靠  
一八  
Fairway Refrigeration Co.

**司公程工氣冷快捷快**  
專修各種冷氣機  
馬君實  
電話：二五二—四〇九四

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：二五二—四〇九四

**儉昌裝修工程**  
廿年裝修。裝隔冷熱設  
備。鋁質窗門。土庫開  
格。換地也工程。代理  
名廠油漆。歡迎來電。  
電話：二五三—五六七二

**唐記建築裝修**  
TONG'S CONTRACTING  
TEL: 327-1895  
自精水土舊入  
動電庫屋屋申  
車裝工間翻則  
門程格新請

**廖盛焯窗簾公司**  
專高華菲沙街四三一八號  
電話：874-1933  
服務價錢及各式專  
週相新葉門製  
到宜類廉造

**偉成建築公司**  
專人負責，圖則設計  
承建新屋及大小工程  
請電：陳偉雄 陳信成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

**建安建築公司**  
專修屋頂瓦仔 潔青泥沙天面  
精工安裝  
五寸鋁質水閘  
及 VINYL SIDING  
電話：255 6962

**日夜服務**  
專通各大小渠道  
修理漏水救急電  
電話：253-7363  
255-9171 余生

**彭鴻記裝飾**  
承接室內裝修  
油漆工程  
電話：874-6915

**防盜**  
供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗。大小鐵閘。  
花園欄杆。貨車鐵架。  
交貨快捷。上門燒焊。  
JIM'S WELDING  
(工廠) 324-1020  
(住宅) 874-1428

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204  
秋季大減價  
美國上等靚綠苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵州包庄 \$4.99

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
代理  
汽車保險。房屋樓  
宇商業各項保險  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

**鐵利煙草有限公司**  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer St., Van. B.C.  
Phone: 681-7595  
各種香煙  
一律歡迎  
近福奇街  
華僑街西邊

**余景輝會計師樓**  
審計。核數。稅務。商業。產業  
管理。及諮詢。  
地址：二〇三三(新街夾打街)  
二〇三三(新街夾打街)  
星期一至五上午十時至  
下午五時半星期六十二時至四時  
電話：681-2000

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324  
燒臘肉食 撚手肉味  
圓口新鮮瓜菜生菓  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣頂好公司新  
運到：冷凍包肚，梅菜扣肉，  
細嫩嫩肉，木須餅，毛豆，即蒸即食，  
老少咸宜。門市批發。熱任歡迎  
地址：五三五哥打街  
電話：六八九一七三三四

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 438-2452  
批發·新到鮮靚  
天津鴨梨  
二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆 木瓜  
生薑 蒜子  
蓮藕 馬蹄  
湖北鹹蛋100庄  
湖北皮蛋100庄  
長江牌清水蓮藕  
抽氣鹹酸菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸

**位元堂參茸藥行**  
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.  
★專營：正地道南北西土藥材▶  
北高麗參 鹿茸補品  
中批發零售  
價錢公道  
藥方配法  
★加拿大總代理★  
梁財信田七跌打酒 跌打丸 光昌社仲虎骨丸  
中藥部由經驗豐富袁振英主理  
中醫陳德漢駐診治男婦兒科  
(專為僑胞解答藥材補品用途)  
286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話：(604) 687-2513

**福隆有限公司**  
FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. Georgia St.  
Vancouver, B.C.  
Canada, V6A 2A3  
Tel. No. 604-255-3030 604-255-0132  
專營批發：  
唐山雜貨 罐頭食品  
日本冬菇 元貝魚翅  
酒樓用品 豉油醬料  
冰霜魚蝦 各類蝦肉

**大隆肉食公司**  
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709  
新張期內  
燒鴨特價每隻八元五毫  
其他商品一律九折  
特價品除外  
生猛游水海鮮  
名師精製燒味  
明爐燒鴨叉燒  
燒肉油雞鹵味  
鮮明肉食蔬菜  
七天營業

**大富公司**  
TAI FU BARGAIN CENTRE  
奇化街二六七號 電話：669-2351  
清貨大平賣  
九折酬賓  
唐山雜貨  
鮮菓蔬菜  
急凍海產  
海味罐頭

**金利源有限公司**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
Tel. 685-9743  
全加總經銷  
北京同仁堂虎骨酒  
浙江龍泉產青瓷  
零售批發一律歡迎

**百福豆品公司**  
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY  
電話：253-1050  
豆腐 豆腐花 豆漿  
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發  
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎  
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待  
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

**GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE**  
Century 21  
沈慶俊  
JOHN SHUM  
公司：872 0321 住家：327 5636 傳呼機：667 0313  
▲3241 聖佐治街入七百八十上下租出  
開價八萬餘急售。  
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大  
售卅萬元。  
▲408 東桂街，新盤，勿失好屋，開價十  
一萬餘。  
▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街  
兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。  
▲北雲哥華高貴好景，0.96畝地，泳池  
大，屋向市區，急售開價五十餘萬請回價  
▲HANEY 綠餐館急賣，勿失良機價三萬餘  
▲366 東51街八年新，建築材料一流，花  
園靚，好過新屋，開價十五萬餘。  
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物  
業美，開價六百五十萬。  
▲650 奇化街，城市屋，抵賣，七萬餘。  
▲483 東51街，三房吉屋出售，十二萬餘  
▲7656 緬街，仔屋地，12年新十二萬餘。  
▲2007 CHARLES 仔屋地，17年新九萬餘  
▲1927 E四街，月入千三，三組十三萬餘

**DORSET COLLEGE**  
\* 83年擴充，特大校舍及科學實驗室  
(即前本拿比政府中學)  
\* 環境優良，設備完善及交通方便  
\* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢  
\* 有專人協助有關84年一月  
入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校  
VISA及學生簽證。  
\* 詳情請電：291-8686或到本校  
250 Willingdon, Ave.  
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四百四號  
請電：291-8686

**司公限有興泰 加屬**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦





**Goddard & Smith Realty Ltd.**  
1023 W. Broadway  
Vancouver, B.C.  
Hugh Fong 馮耀  
公司: 736-8831 住宅: 324-3909

▲商業物業，京士威夾蘇沙，價十八萬九千，每年入一萬六千。  
▲商業物業，夾夾21街，十五萬九千，每年入一萬。  
▲三年新，四睡，7624及7626，年入二萬四千五百。  
▲E.L.W.B.L.L.街，廿九萬五千，年入九萬五千，保養好，開價一百零五萬。  
▲有六十萬十二層半按揭，十年新四睡，北本李比，年入十一萬八千，無空餘。  
▲十五萬。有卅萬九層半按揭至八十七年。  
▲西本老酒B.I.N.O.餐館，每年生意開價四十五萬。

**中華煤氣電器公司**  
電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964  
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

**住宅·商業·餐館**

不論大小工程，樂意為閣下服務

- 煤氣爐改裝天然煤氣爐 (聯邦政府補助)
  - 冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
  - 緊急水喉通渠，造渠改廁。
  - 洗衣機、乾衣機電爐檢修。
  - 燒紆工程。
  - 暖氣爐及設備。
- 工程負責，保證，工精價廉  
●政府註冊工程公司。  
●政府學徒認可訓練公司。  
●服務快捷，24小時全天候服務。

**HEAT MIRROR WINDOWS**  
廿一世紀反熱窗門。  
代申請電力公司750元貸款。  
20年保費。

**FASCIA - GUTTERS**  
容量多水漏，省錢美觀。  
20年保費。

裝置外牆板，美觀舒暢，  
四十年保費。

**esclad vinyl siding**  
ESSEO CHEMICALS

**舊屋變新屋**  
CHRISTMAS SALE!  
15% OFF

擴建房屋  
內外翻新  
承建一  
高尚屋宇  
請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER  
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.  
FINANCING AVAILABLE  
**Western Home Consultants**  
A Division of Westcor Industries Ltd.  
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1  
**438-5953**

**多活實業公司**  
傅孫哲 住: 669-6152  
中文傳呼機 667-0809

投資移民  
實業出售  
請查詢

▲小型商業樓 (東本老酒近地鐵站)，收入高。  
▲車庫連旺區商業樓，樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。  
▲東區旺區，十六單位，地段好，開價五十九萬。  
▲西區文區二十單位，收入好八十九萬。

**陳百良** 住: 274-0385  
中文傳呼機 667-0868

房屋  
生意

▲東區平房，六萬餘。  
▲西區翻新仔屋，九萬餘。  
▲街，六十呎地，五房二廳，有如新屋，急售廿五萬餘。

**ANDY IP** 253-0806  
馬不停蹄 為你服務

▲東區兩房，樓下廚房，八萬餘。  
▲西區，近多利街，上下完成，三睡房。  
▲東區，幾步到商場，向南，九萬餘。  
▲本李比，全新四房有火土庫，開價\$219,000。  
▲1574 GLENVIEW 西門新區，大四房，7500 ALBERTA 西門新區五大睡房，風車大，上瓦面。  
▲近喜士丁 ALBERTA 街，單邊紅瓦面風車屋。  
▲降價急售，西門新區，四大睡房，風車，三年新。  
▲1593 WARDEN 西門新區，特級近新屋，比新屋更好。

**百萬能實業公司**  
CANADA PERMANENT TRUST CO.  
6740-3RD, RICHMOND B.C.  
公司: 273-3161  
住宅: 274-2274  
曾秀馨 (亞B) B.A.

▲東區優靜區，近 KILLER LANE 三睡房，土庫完成另三睡房及地庫。近巴士站及商場，請來電查詢。  
▲列治文區，列治文區旺區，請來電查詢。  
▲列治文區，五十六乘一百呎，雙車房，有西院，二千九百餘呎，要價十五萬九千。  
▲東區近乃磨街，翻新兩睡房，土庫另有兩睡房，標準地，請來電查詢。  
▲好有車庫，近巴士站及學校，有銀期接洽，祇需萬餘元首期。

**李標 BLOCK BROS.**  
公司電話: 438-1311 住宅電話: 520-1815  
BILL LEE ◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

房屋出售  
生意出售

▲四十五街近 N T A R I O 街，十二年新屋，硬木地板，近巴士及小學，保養一流，近唐人街，只售十四萬五千。  
▲威靈頓街，近唐人街，七年新，三房兩廳，另土庫全部完成，雙車房，保養一流，近唐人街巴士，請勿錯過好機會。  
▲本李比，高尚地區，近 D E B E R L A K E，可自用或起建兩間合共一英畝，可以用來起建兩間城市屋，買下米等機會或自己投資建築，賺錢良機，捷足先登。  
▲列治文高尚住宅區，LANC O B E L O T 街，華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下兩房及娛樂廳，雙車房，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元。

▲二睡房仔舖，前舖後居，每日生意三萬，生意連實業，只取價十四萬五千，抵買。  
▲城多利街果舖一間，每日生意六萬，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

**方淑群 DIANA FONG**  
RES: 734-9552  
BUS: 922-4221  
876-8841

**DOGWOOD REALTY LTD.**

▲779 - 3437 E 49TH AVENUE, KILLARNEY, 八萬餘  
▲4551 CULLODEN STREET, 140呎，一年新，請速價  
▲2511 E 5TH AVENUE, 10萬零五  
▲523 UNION, 四房一廳內外翻新十萬  
▲兩商業舖位，後面有住宅，33 X 110  
▲1235-37 NANAIMO (乃磨夾一街)  
▲全部翻新，十萬餘。  
▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎速價。  
▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

**A.E. LePAGE**  
Real Estate Services Ltd. ● Realtor  
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1  
公司: [604] 299-1451

樓宇按揭  
房屋買賣

▲城多利街炸雞店，每年生意額廿五萬，遠近，行人眾多，交通旺，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。  
▲FRIDER 2231 街新屋十六萬，有價，向南光猛大廳三層樓上樓下二房可出租全完成。  
▲北本李比三層全磚大屋，雙車房，風景一流，適合大家庭。  
▲三年新大屋，開價八萬九千九百九十九，主人房有廁所，開價八萬九千九百九十九，主人房有廁所，開價八萬九千九百九十九，主人房有廁所，開價八萬九千九百九十九。  
▲溫東區，清雅小房，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流，3225 E. 25th, 買屋良機，不可放過。  
▲新式流線型設計大屋，業主自建，地點適中，交通方便。2210 KOOVICH AVE. BEY. 豪華北歐式大屋，業主自建，四大睡房，另土庫，抵買。  
▲1590 GIBBS PLACE, S. E. 區，仔屋，八年新，自住一連，另外一連已出租，月入六百五。  
▲1570-72 GIBBS PLACE

**DICK KLINE** 公司: 985-9544  
**A.E. LePAGE** 利必至實業公司 (全加最大)  
**TONY TOWE** 公司: 985-9544  
傳呼機: 667-3255

▲東區著名商業樓，一百四十單位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急售只售十六萬餘。  
▲東區著名食品批發公司，月銷二百餘萬，貨車及用具齊全，業主退休，一百四十萬，實業良機。  
▲Cloverdale 三舖位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可，叫價廿九萬，分租亦可。  
▲北溫市中心高級西餐廳，約十餘座位，烈酒牌，長租約，十二萬餘。  
▲煤氣鎮法餐館急售，月租四百五十元，流地，六年長批，只售二萬餘。  
▲市中心旺街舖位，長租約七天營業，叫價十一萬五千。  
▲本李比三年新體育會商業地王連實業，長期租約，年收二成地租，叫價四百六十萬。

**ROYAL TRUST REALTOR 430-2201**

余太 PATRICA YU B.A.; R.J. (B.C.) 732-6090  
袁瀚強 B.Sc. LASTEF 251-4579  
ALEX LEE 324-4167  
何衍聲 NORMAN HO 941-4593 傳呼機: 667-3939  
施玉山 B.A.; B.Ed.; M.A. 321-1986 667-3883

查歡迎 估免費 地經營  
EXPLORER WALK FRASERVIEW NASSAU DR. FRASERVIEW ELLIOTT STREET FRASERVIEW CAMANO STREET FRASERVIEW

▲銀行收屋，歐洲式裝修優美，四房，中央爐頭，(施玉山) 交通方便，十萬餘，外賣，連器具，近商場，業主助按揭，請速。  
▲期七至八人營業。(施玉山) 首期少，分期低，三房，三層後花園，近托兒所學校，達星期日一時半至一時半開放。  
▲(何衍聲)  
▲喜士定夾乃磨街，新淨大屋，樓上四房，土庫三房，廁所，保養好，開價八萬餘，(施玉山) 近百老匯工業樓宇，利潤為 0.25%，十五年租約，三合土建築，空氣調，約八十土庫。  
▲千三呎新樓近 VICTORIA DR. 樓上三房土庫完成，手工好料觀碑繪花園，樓下二房另廚房。





BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471 住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇



本拿比，十七街仔地，八萬九



豪華新屋，土庫完成 3390 NANAIMO ST. VAN.



\$99,900 土庫完成 4922 NOOTKA. VAN.



兩房一廳，八萬餘 2622 E 27th AVE. VAN.



唐人街，舊屋四間



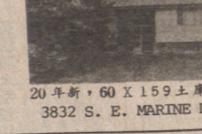
七年新，土庫完成 3155 E. 18th AVE;



2245 CASSIAR VAN. 37X122 九萬餘



豪華大新屋 6438 WIDMER ST. B.B.Y



20年新，60 X 159土庫完成 3832 S. E. MARINE DR.



全部翻新 3240 WILLIAM ST.



兩房一廳，土庫完成，\$90's 2786 E. 26th AVE;



北本拿比，十三年仔屋 土庫完成，共四租單位



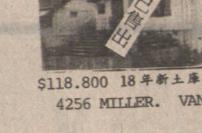
乃夾13街三房一廳土庫完成



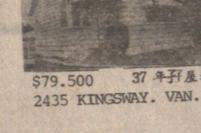
2241 E 12街樓上四睡房 土庫完成，地大



三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST.



\$118,800 18年新土庫完成 4256 MILLER. VAN.



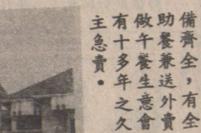
\$79,500 37年仔屋地 2435 KINGSWAY. VAN.



四租入息屋



意大利全新屋，全紅瓦面。 熱水爐，北本拿比，標準地， 石庫露台，交通便去唐人街。



總賣三房一廳土庫完成 近城多利，七萬餘元。

房屋

三年新屋，土庫完成，51呎乃... 西區二間新屋，兩房一廳，環... 境優美，十一萬九... 高層林，兩房一廳，土庫完成... 地大，價七萬五... 近唐人街舊屋四間，每間平均... 租六千元，共四間每月可收... 租七千元，業主急售... 重東三房一廳，土庫完成兩房... 一廳，價錢相宜，近城多利... 重東一年新屋，三房一廳，有... 天窗，開價十二萬餘元... 雲東八萬餘元屋數間，土庫... 完成... 全新西區新屋，紅瓦面，熱水... 暖氣，GEORGIC TILES，標準地，... 三房二廳及土庫 4455 E GEORGIA... 北本拿比。

柏文及商業樓宇

柏文建築地，三幅，近城央... 沙街... 四租入息屋，月入過千元，只... 售十一萬九，柏文地... 唐人街九租柏文出賣，月收租... 二千，樓下舖位，十九萬九... 雲東近打街，建築地，五十乘... 一百卅尺，價錢相宜... 兩年石庫三層商業樓宇，樓下... 三舖位，樓上七租柏文... 五十七租，十四年新，每月收... 入約二萬，每租有露台，近... L.O.U.G. HEATED MA... L.，只需卅五至四十萬首期。

餐館

三間餐館生意出賣，有六十二... 座位，一百廿座位，七十座位... 有中西西餐館，地區一流，價... 七萬至九萬... 西區小型兩餐館，金比夾打街... 生意穩定... 位於北本拿比，九十座位，設... 備齊全，有全酒牌，冷氣，自... 助餐兼送外賣，大停車場，如... 做午餐生意會大增，此店經營... 有十多年之久，生意穩定，業... 主急售。

電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSON HO 公司電話：438-1455 住家電話：464-7602 緊急電腦傳呼：667-7393

滿堂紅 實業裝修公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD Centennial Insurance Agency Ltd 2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG 公司：438-1455 緊急電腦傳呼：667-7419

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋... 各類保險，服務快捷... 代理政府 CIBC 汽車... 保險辦理買賣汽車轉名... 更換牌照申領新牌照... 換汽車保險各項手續... 通曉台山話省港話，有... 問必答！

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生 住家：324-4583 公司電話：324-1034 324-0907

Holia Chow [周太] BB 公司 BLOCK BROS REALTY 公司：273-3111 住宅：271-7874

鍾天賜：876-4575 爭雄真士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！ 達星期日午開二至四時。 642 E. 10th AVE. 四個單位入息屋，每單位全具，33X122 地，士德古倫，有得住收租可供 銀期。 西區 ARBUTUS 街，高尚餐館，位於 SHOPPING CENTRE 內，車位甚多， 內部修飾華麗，八十座位。 西區 DOWNTOWN，笠臣街小型餐館 每日生意五百元，週末八百元。 本市與旺大街角川揚菜式餐館， 百多座位，內部華麗地好。 代業主管理商業樓宇，柏文，房屋 各種物業，代收租金，經驗豐富， 專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

Success in Autoplan REAL ESTATE and INSURANCE Property Management SUCCESS REALTY LTD 145 Keeler St., Van., B.C. 電話：687-8899 本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時 免費停車 代理置業投資 廿年經驗 汽車房產燕梳 保證滿意 各行生意保險 職員懂台山，國語，中山，廣州， 潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳公司

姓氏

我們中華人的姓氏，大抵是根據...

窗隨筆

市政局提倡中國戲曲，已有...

太平山

學校新址已開始，學生告終...

文白卷

現在在學校中，學生告終...

初生雄鹿角名鹿茸

鹿茸，鹿科鹿屬，鹿科鹿屬...

生查子

英國防大臣預談港事...

科威特脫離英國成巨富

香港人心目中的科威特，香港...

曹良臣是天佑始祖

曹良臣，字天祐，廣東番禺...

如是秋開隨筆

曹良臣，字天祐，廣東番禺...

已經秋天了麼?

最近，一個個星期，會與家人...

九：別墅洋房

最近，一個個星期，會與家人...

能夠得到多少好處?

一個人的成就，好壞是怎麼呢?

尚京

把眼光局限於一個...

二〇七：任由宰割

高個子，高個子，高個子...

情詩一束

我知道，我知道，我知道...

男女異同

別以為只有女性是女性的「專利」...

武術與門派

武術是我國民族的一項瑰寶...

揀香水幫助戒烟

戒烟的歷史，不過幾百年...

雙色筆

雙色筆，雙色筆，雙色筆...

現狀

在港九，或新界，或新界...

婿夫選

新婿夫婿，婿夫婿，婿夫婿...

情海

情海，情海，情海，情海...

道之處相友朋婦夫

道之處相友朋婦夫，道之處...

嬰兒流口水過多

嬰兒流口水過多，嬰兒流口水...

日光浴烟灰

日光浴，日光浴，日光浴...

家庭歡樂

家庭歡樂，家庭歡樂，家庭...

草傘早

草傘早，草傘早，草傘早...

花

花，花，花，花，花，花...

草傘早

草傘早，草傘早，草傘早...

潛伏中變化

潛伏中變化，潛伏中變化...

日光浴烟灰

日光浴，日光浴，日光浴...

家庭歡樂

家庭歡樂，家庭歡樂，家庭...

草傘早

草傘早，草傘早，草傘早...

花

花，花，花，花，花，花...

草傘早

草傘早，草傘早，草傘早...

花

花，花，花，花，花，花...

家庭歡樂

家庭歡樂，家庭歡樂，家庭...

草傘早

草傘早，草傘早，草傘早...

潛伏中變化

潛伏中變化，潛伏中變化...

日光浴烟灰

日光浴，日光浴，日光浴...

家庭歡樂

家庭歡樂，家庭歡樂，家庭...

草傘早

草傘早，草傘早，草傘早...

花

花，花，花，花，花，花...

草傘早

草傘早，草傘早，草傘早...

花

花，花，花，花，花，花...

**現代活潑之**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**未為晚也**

消息說，香港元亨存款利息，未為晚也。

雖然元亨存款利息，今年十月廿一日起，早如此。

港府將推出五十多項土地拍賣。

一早如此，不會今天。



**活生性靈當天後源種：六五八**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**捕河**



**西門不回家**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**機動**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**情果**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**城市之**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**九：魔鬼**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**力動形無**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**如何**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**浦姓可能有三支**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**定確已體色染管儘**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**化分性的類人**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**如何**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**扭傷腰部腰痛脚痺**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**痛頭**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**理工學院電腦課程**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」

**名國個六**

「你這件衣服真好看，像個小公主。」

「謝謝，這件衣服是我自己做的。」

「你真厲害，我也想學。」

「沒問題，我教你。」



圓之外 (151) 本小佛

我不是有意離開你，我是把自己完整的交給你。

我的外景隊經常帶着，君若老打聽到後，撥電話或親自來，但絕不碰空。有時我分明，我卻吩咐說我不在，原因是我不要分心，我不被白晝。

這種沒有白晝，沒有黑夜的日子過了兩個月，近三個月，我的電影終於完成了。

我變得又黑又瘦，整張臉幾乎紙削一層皮了。

看毛片，剪接，沖印，配音，一大堆過程結束，電影正式上映了。

我，成功了，出奇的成功了。

我的名字，在每一張報紙上飛。

——傑出的女青年導演——

——最有才氣的女導演——

令人驚奇的女才女——

女性的光輝，不是一個字能形容我，成串成串的讚詞，沒有一個字能形容我，沒有一個字能形容我的另一面，祇有讚詞，這就是成功。成功能掩飾一切，成功能蒙蔽一切，成功能叫他們的眼睛不再對視，成功能蓋住他們的眼睛。總而言之：成功使我有了地位，有了地位，成功便使他們不以為然的評語有合宜，使原先被唾棄的生活方式得到合理的包容。成功就是這道理，成功變成真理，成功變成權威，成功變成神話也是對的。

我沒到過君若那，我一直沒回去過，從那次深夜以後。

我給君若寫了一個電話，我們約了地方見面。

她居然也來了，沒有施一點粉，和我認識的君若有了距離，但我感到一股無比的真貴。

「你第一次化妝，不像你，不過，有股真貴很強烈，我不會忘記。」

「一天在報上看到你。」

這是君若的第一句話，啞的，我注意她的眼皮有褶皺，像是經過。

「妳爸爸這幾天不停打電話來，他要妳無論如何不要做傻事，他還說到妳，不管用什麼方面，一定要過妳回家。」

我握着君若的手，望着她，她是哭過了，眼淚不但在，眼淚都是紅的。

「妳哭過？」

「不，我知道我沒有力阻止什麼，但我在妳爸爸這些年為妳受的苦，傷的心，妳改變主意好嗎？一個人的成長是多不容易？尤其妳現在成功了，在妳最難關的關頭，妳要毀滅自己，妳的親人，朋友，都不容許，上帝也絕對反對的。」

眼淚大顆的往外溢，我從君若的皮裏，拿出她的手帕，替她拭着眼淚。

「祇有在成功的時候離開，才能救我自己，也祇有在成功的時候離開，才能洗淨曾經污辱我的人。君若，今天妳出來，我要妳做兩件事。」

「不，不，不，祇要妳不離開，我可

以妳做一百件，一千件。」

「別哭，聽我說：第一件，祇要妳告訴我的爸爸，我的離開是帶著成功的圓滿，如果得不到他的原諒，我會永遠的遺憾。第二件，我離開以後，記者一定會找妳，找妳爸爸，妳說法不讓他們打擾妳，至於妳自己，祇要說一句話：她的離開，祇是為了證實你們的可笑，如果她留下，可笑的是她，記住了嗎？別的話不要多說，祇說剛才告訴妳的那一句。」

「哦！子穎，妳為什麼不告訴我？」

「妳為什麼不告訴平常人那樣活着？妳可以那樣活，妳可以的，子穎，妳可以……」

「回去吧，我要走了，記住我要妳做的兩件事，都答應我。」

我站起來，君若已經紅腫得快要破綻的雙眼抬起，一把拉住我，我拍拍地拉我的手背，輕輕的在上面吻了一會。

「我走了，別送我，也別哭，不要引起路人的注意，就靜靜的讓我離開，好嗎？不要拒絕我，妳不會心不甘，對嗎？這是最後一次了。」

「子穎，為什麼？沒有離開的人有多痛苦，妳懂嗎？」

君若哭聲震盪着，話從喉管中硬擠出來，硬得不聽不覺地在這些什麼，新淚急急的湧出，把手帕交回我的手中，我微笑着走我的車，頭也不回。

我很平靜，我從來沒有這麼平靜，手握着方向盤，不快不慢，像我心裏一樣。

我把方向盤轉了左邊，我沒有目的，我祇是望着前方，平靜，安詳的開，我理想的開，是一個汽車跑得上去的山崖，任何人，任何車到了那，都必須停止，而我可以平靜，安詳繼續開，一直開。

我駛入山區，駛入一個山坡路，遠遠的看，順着這條山坡路，有一片森林，蒼綠的高峯頂，是灰色的岩石，這是我要的地方，有山，有岩石，有雲霧，一定可以達到那塊岩石，有岩石的地方必有山崖。

我平靜的，安詳的繞着一圈一圈的山坡路，山坡路有些不平，但被碾平了我的平路。

我的車終於接近了那塊岩石，我沒預料錯，岩石下方就是斷崖，我把車加足馬力，帶着微笑，帶着成功，帶着贏了自己的勝利，朝斷崖衝過去。

翻滾，翻滾又翻滾，撞擊進出的火花，好亮，照耀着懸崖下來的物體好燦爛，燦爛得像一團勝利的光。

童年在第一個懸崖中出現，媽媽的手撫着童年的臉，童年的臉無邪，童年的臉什麼都沒有，祇有媽媽溫暖的手貼在那。

美嘉又在笑，但笑得瘋狂，不再是白衣黑裙，不再是短短的學生髮，美嘉飛了，美嘉在哭，在乞求，飛在飛，美嘉飛走了。

又是那團巨大的撞擊聲，爸爸重重的撞了我一記耳光，爸爸強抑痛苦的眼，爸爸還大聲大響的罵着，爸爸的老淚，爸爸無言，爸爸無言。

君若卡着打燃打火機，君若用手理着額前的髮絲，君若不回來，我在電話裏哭。君若又出現了，我帶着，我顫抖，我抽煙的手不停的抖動。

美嘉在哭，美嘉在哭，美嘉在哭，每張臉都燃燒了，爸爸在哭，君若在哭，美嘉也在哭。

大羣記者圍着君若，君若沒有開口，好多好多記者圍着君若，君若眼睛睜開的

### Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited  
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8  
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

**選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！**

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

**GARY WONG**  
請與本公司接洽

電話：526-0828

### HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色器具，原價\$150，現售\$299.50  
CRANE水喉，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50  
不銹鋼水喉，原價\$146，現售\$89.50  
多種顏色浴盆半價出售  
多種顏色浴盆及洗面盆\$52.50  
另多種顏色浴盆及洗面盆，適合土庫用，半價出售  
其他水喉用品最少減價兩成

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

### David Transfer

5691  
254  
5691  
254

David Transfer  
5691  
254

### 貨車搬運

代客搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。  
電話：三二一-四九八四

### 搬運

有半噸及一噸貨車，專做搬運，搬運迅速，快捷妥當。  
電話：三二一-四九八四

### 專做裝修工作

專做裝修，商業及住宅改造等。  
電話：255-9702

### 晚間週末假日搬運

價錢由廿元起  
電話：三二一-七六一三

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway  
Van. B.C. V5Z 4C2  
Re: 324-2039  
Bus: 873-6421  
QUON ENG

華人代理伍偉權

### 明德託兒所

(特許託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

地址：505 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二二一

### 加拿大培靈輔導協會

ER.B.C. BOX  
2041 VANCOUVER  
V6B 3R6

### 謀生老邁病痛死亡

這些事你想又想不通，避又避不開，我們交朋友以分擔憂慮嗎？請電：  
433-1745  
或來函：P.O. BOX  
2041 VANCOUVER  
V6B 3R6

### 內障眼特效藥

新宗義補眼丸功能消除眼內障，根治眼痛，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。  
香港發行：卑詩街五號廿二樓B6座  
電話：八一九〇六六六

中國河南省  
新宗義補眼丸  
龍精無毒心與神  
新宗義補眼丸  
龍精無毒心與神

代理：溫哥華 僑信參茸行  
加拿大：中和行  
各埠藥行均有代售

### 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL  
4362 FRASER ST VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全額130元，並有筆試班。  
馮坤威校長294-4009

### 安全駕駛學校

本人自四月已離開「嘉華」現已加入「安全」。  
請電：876-8434 或 434-6441

### 宇宙駕駛學校

Universe Driving School  
校址：百老匯西街119號7室  
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班  
特價八小時課程 \$136  
電話：874-2524 437-9617

### LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.

安全駕駛學校  
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.  
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試的士牌等  
教師日夜電話  
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430  
327-6446 晚間

### 上海裁縫

承接中國禮服，新娘裝，旗袍，衫褲，男女裝，棉衣  
電話：三二四-八〇四五

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL  
校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)  
師資優良 收費公道 免費接送 歡迎補鐘 考筆試班 考執照班  
全額130元 學生及新移民九折優待  
電話：321-3371 曾先生或 253-1333 請留下姓名及電話

### 通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL  
No. 6, 246 East Broadway (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C. 321-7324 251-5015  
學費特平 每時19元 八鐘136元 免費接送  
教授考筆試

### 國際駕駛學校

International Driving Academy  
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送 專人教授 考筆試班 精通越南、國粵英語  
收費最平每小時 \$20 特價課程 \$139 八小時  
校址：林伯漢 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

### 城市駕駛學校

City Driving School  
4484 維多利亞街  
電話：874-4544  
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考筆試。(專誠為僑胞服務)

### 左筆權

本人由十月十七日起，至十二月二日放假。在這日期內，暫停會客，又由十二月三日起，恢復會客，敬希各僑胞知之，是盼。  
溫哥華唐人區維多利亞街六一一號 文華大廈二樓二一室

### 香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd  
地址：城多利街5889號  
電話：321-3722  
專人指導 收費公道 師資優良 免費接送 經驗豐富  
校長：方嘉烈夫人 電話：298-4623

### 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3351 KINGSWAY  
歷史悠久，經驗豐富 教師黎美英 MAY LAI  
434-5982 (廿四小時) 全額120元

### 萬國駕駛學校

想考取車牌，欲聘馳無阻請即洽：  
萬國駕駛學校  
地址：206 東六街及維多利亞街223室  
電話：254-2805 校長：楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 樂助你完成心願

### 高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School  
吳志強 專人輔導英語筆試 全額130元  
CLASS 4 5 6 872-8717

### 王老龍駕駛學校

Perfection Driving School  
地址：7229 維多利亞街57街  
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 \$125 元。絕不拖鐘。  
教師電話：唐達良 253-3825 王老龍 325-7965

### 雲城汽車修理

VANGITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN STREET  
專門修理：HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車

**冬季大貢獻**

特價推出 autopar 雪呔 四季防冰水 每罐 \$5.99 (4 Litre 庄)

大修車頭引擎 ENGINE  
大修化油器 CARB  
大修尾牙 REAR END  
大修自動波箱 AUTO TRANS  
大修煞車系統 BRAKE

各種汽車 TUNE UP  
免費清潔引擎  
估價費用全免

營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時 (請電話預約) 週六上午九時至下午四時  
電話：251-5211

### 勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.  
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3  
Phone: 255-1226

代辦 I.C.B.C. 一切手續。  
全車身噴油翻新由二百九十五元起。  
I.C.B.C. 修理費如超過八百元者 (全車身免費噴油)。  
ICBC 或私人修理費如超過五百元者 (免費 TUNE UP) 廠收零件。  
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

POWELL  
TRIUMPH  
VICTORIA  
FRANKLIN  
HASTINGS

### 王老龍駕駛學校

Perfection Driving School  
地址：7229 維多利亞街57街  
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 \$125 元。絕不拖鐘。  
教師電話：唐達良 253-3825 王老龍 325-7965



**永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.**  
**梁紹禧 ROY LEUNG**  
 加拿大華埠省實業學會會員  
 通粵、國、客語

公司: 879-5175  
 324-4752  
 住家: 687-1985 #0068

**商業樓**  
 ▲PORT MOODY 現有政府酒樓或超級市場。  
 ▲KINGSWAY 夾 COMMERCIAL 街七年新商業樓六十七萬五。  
 ▲商業樓 KINGSWAY 一千一百呎，現用作汽車修理九萬五。  
 ▲商業樓西區，地闊四十六呎，租價四萬九千九百五。  
 ▲商業樓另租四十二萬五。  
 ▲收入三萬八千四百四十二萬五。  
 ▲柏文三三三組 WEST 區有海景保養好一百萬。

**生意**  
 ▲BINO 西餐館雲埠市中心年做約八十萬只取價廿二萬五。  
 ▲唐番茶北雲埠八十餘位，無競爭，十二萬有商量。  
 ▲唐番茶 WEST 區四十餘位，十一萬。  
 ▲炸魚薯條舖 DOWAN 街新設備四十二位，五萬九。  
 ▲果舖沙街日做五百取二萬九。  
 ▲果舖連雲埠，日做千餘元。  
 ▲果舖連雲埠旺區，日做千餘元，四十餘萬。  
 ▲果舖生意位於高層柏文旺舖，日做千餘元，十一萬。

**出租**  
 ▲雲埠 KINGSWAY VICTORIA PARKER 街各處有旺舖及寫字樓出租，由一千至五千呎。



**達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* INSURANCE AGENCIES LTD.**  
 4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)

公司電話: 879-6331 RES 327-3483 ▲代理 ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳。  
 437-1714 傳呼機: 687-1985 FAXER No. 2204

▲新屋連未開放  
 4527 GLADSTONE ST 近東廿九街及域多利街圓形樓梯，柚木天花，工料一流，土庫完成，十六萬餘。  
 7484 DU PONT ST 近域多利街，街角地好風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。  
 ▲西區近屋列治購物中心，湖大地段，土庫完成，廿三萬五千元。  
 ▲三九東五十四街，建築商自建三睡房觀屋，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。  
 ▲半年新屋東四十五街近乃路，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，舖好花園，十六萬餘。  
 ▲1253 至 1255 東十三街雙連屋，六十呎地，每邊兩房，土庫完成，月租十二元，十六萬開價。



**Canada Permanent Trust**  
 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

**關聯耀 KEITH QUAN**  
 公司: 266-4155 住家: 266-8988

**實業, 生意**  
 ▲近華埠, 汽車旅館, 共七十七組佔地三萬五千呎, 每年總收入五十萬詳情請電查詢。  
 ▲九組柏文四層高樓, 樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樣業難得尋常近, 大有前途。  
 ▲雲埠高尚區柏文一座十一層一流租客, 年收五十萬餘, 開價四十二萬。  
 ▲西區十二年新柏文, 共廿組, 新設計年收十餘萬, 叫價九十四萬, 首期廿五萬。  
 ▲餐館生意, 百餘座位, 有酒牌用具新穎, 六年批約, 只售八萬九千元。  
 ▲街角雜貨店, 最適合夫婦經營, 叫價三萬五千元。  
 ▲商業地一幅 49,531.22 近街街兩舖只售十四萬九。  
 ▲兩年新商業樓, 在西雲埠, 旺地地, 好租客, 開價卅餘萬, 請速電。  
 ▲雲埠大馬路, 餐館生意連實業, 樓上有兩睡房居住或出租, 叫價廿五萬。  
 ▲西區住屋, 本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售, 歡迎預約參觀。



**大南實業有限公司 緬街515號電話: 682-2123**  
 DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話: 254-7520 傳呼機電話: 687-1985  
**黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471**

**住宅**  
 ▲Edmonton Str. 卅八街(近乃路), 廿四年屋, 四十五呎地段, 正層三睡房, 土庫單位完成, 交通方便, 取價十二萬五千元。  
 ▲北雲埠山頂豪華住宅區二年半新屋, 實用面積分四層二千三百呎, 花園游泳池俱備, 只開價廿四萬九。  
 ▲雲埠區十七街及緬街, 廿八年屋三睡房, 高土庫, 現租出, 開價十萬九千元。  
 ▲兩睡房柏文單位, 面積九百九平方呎, 兩廁所, 兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機, 七萬四千九百一十, 開價十五萬九千元。

**前舖後居**  
 ▲唐餐館連實業(或可分開賣)七年新, 停車場, 座位七十, 全酒牌, 兼送外賣, 位於梳利最旺商業區, 開價五十七萬。  
 ▲生意連實業, 曲骨林椒買果行舖架新, 舖面冷氣設備, 新建花房客銷餅花, 舖後兩睡房客廳居住單位, 另高土庫二睡房及貨倉, 大車房七十五呎乘一百廿二呎地段, 管理容易, 只取價廿二萬五千元。  
 ▲雲埠中心商業樓, 八年新全部租出, 取價五十五萬。



**陳宗怡 ANDY C. CHAN**  
**百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.**  
 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話: 684-8025 住家: 298-8555

**新盤**  
 ▲近域多利街白石米屋, 二十一連十三大客廳正兩睡房樓上書房連睡房近小學正標準地只九萬餘。  
 ▲平通全磚, 八年新, 七街, 小柏文單位, 面積二千二百呎, 新裝修, 私家小後園, 叫價三萬九千元。  
 ▲只取價三萬九千元。  
 ▲北本拿比花園公寓連 BREN T WOOD 購物中心一兩房及餐廳特大一千零廿呎開台另有私家土庫洗衣房只取價六萬餘保養一流。  
 ▲東區二或三睡房新屋石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。  
 ▲東區新屋多間, 土庫一兩兩房兩浴室, 雙車房, 價格由十五萬至十七萬。  
 ▲近四十五街位乃路十八年新一廳三睡房平房四十四呎主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便, 只開價十二萬餘。  
 ▲唐人街之派亞街兩睡房兩廳兩廁住宅或兩睡房, 共五十五呎一百廿二呎面對公園, 價錢合理, 機會難逢, 吉地無多。(有意一線地段亦歡迎)。  
 ▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部四人全翻新, 一兩兩睡房有天窗及露台, 土庫兩睡房及洗衣房一萬九千五百, 十五萬有商量佔兩條 B.C. 地段。  
 ▲百老匯西兩層商業樓, 約十年新及保險公司, 淨入息五萬, 減售至五十九萬。

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841**  
**多活實業公司 KEN WU 住家電話: 420-1851**  
 420-4962

(一) 東區卅二街 2182 號九年新屋三層六房, 交通方便, 特價十三萬抵買。  
 (二) 廿七街 2541, 兩房一廳土庫裝好, 租收六百七十, 特價九萬。  
 (三) 新屋八街 2680, 一級工料, 十七萬。  
 (四) 北雲埠高級什碎舖, 日營七百有酒牌, 有帳, 八萬五千。  
 (五) 炸魚店生意好, 租平舖新讓二萬餘。  
 (六) 唐人街唐西餐館, 冷氣, 酒牌設備完善, 六萬餘。  
 (七) 保華街西餐館, 座位多生意旺, 四萬餘。  
 (八) 域多利街什碎舖, 有酒牌, 租平批發, 四萬餘。  
 (九) 近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬。  
 (十) 商業樓十年新磚樓, 急賣二十一萬。  
 (十一) 果舖連實業位東區十四萬餘。  
 ▲咖啡室廿四座位, 適合夫婦經營, 價三萬。



**OCEANRIDGE REALTY**  
**胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919**  
 電話: 873-0507 688-1337 (留電話)

**住宅**  
 ▲東區, 完成土庫, 八萬九千元。  
 ▲華新屋多間, 完成土庫, 有浴室, 由十四萬九千九百五十六萬九。  
 ▲4125 REDDEN 街正層三房 40x120 呎, 接受換價。  
 ▲完成土庫有浴室, 業主另購新屋, 接受換價, 速來開價。  
 ▲1536 B. V. 街, 50x108 呎, 正層三房, 完成土庫, 廿年新, 取價十二萬餘。  
 ▲梳利街六年新屋, 完成好土庫租出, 首期九萬九千元。  
 ▲梳利街近商場住宅吉地, 七十二呎乘一百零八呎, 取四萬餘元。  
 ▲東區十多年新屋, 完成土庫, 十一萬九千元。

**商業樓柏文生意**  
 ▲市區四千呎商業樓取廿六萬。  
 ▲美觀購物商場六千五百呎, 舖前停車, 取六十九萬。  
 ▲市區百老匯街十四年新四十三組柏文租滿, 有地下停車場, 首期卅萬, 餘充業主。  
 ▲二埠四十五組有商場, 首期十五萬。  
 ▲多倫多市區廿九組, 六十餘萬首期卅萬。  
 ▲市區九層高四十三組大廈, 取一百七十五萬。  
 ▲近 B.C. 電話公司有堂皇西餐廳一百四十座位, 有酒牌, 一流裝修, 取二十多萬。  
 ▲本舖比果舖連實業九伙柏文, 首期五萬。  
 ▲市區新內店生意, 年淨賺四萬餘元, 有款可查, 業主退休急售, 取價二萬餘元, 有價讓。



**百萬能實業公司 Canada Permanent Trust**  
**謝煜贊 Don Quan**  
 住家: 420-4665 公司: 438-8161

**住宅**  
 ▲四層柏文另兩層商業樓 \$785000  
 ▲商業地子屋 本拿比 八萬八千五  
 ▲六年屋, 62 呎 KERR \$194000  
 ▲PORTER 街 十年新, 十一組柏文  
 ▲東區北共四睡房 50x120, 急售 \$76500  
 ▲GEORGIA 街 樓上三層, 八萬七千

**商業樓**  
 ▲新盤, 跑路街餐館, 座位六十七, 每日生意三百餘, 有發展, 業主退休, 開價四萬五千, 好批。  
 ▲於 DUNBAR 街, 座位卅位減價急售一萬九千元。  
 ▲餐館生意連實業, 樓上住宅開價廿五萬。  
 ▲近沙沙三睡房, 土庫完成, 價十一萬九。

**馮浩 Jim Fong**

**DASON REALTY Ltd.** 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾項士威)  
 公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價。  
 住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)



**經驗豐富 忠誠服務**

**房屋 (西區-東區)**  
 ▲西區-近屋列治購物商場及搭車方便, 保養良好, 土庫兩房, 兩副半浴室, 地大環境優美, 共三千多呎, 地大環境優美, 全部傢俬包括在內, 特價急售, 東區一五年新, 地大環境優美, 三房三廁四副半浴室, 土庫完成, 共五千多呎, 高尚地區, 四連新屋, 環境安靜而優美, 卅多萬。  
 ▲東區-十六年兩房及土庫完成十萬多。  
 ▲五組合入息屋, 年收入一萬八千, 十萬多。  
 ▲三組入息屋十七街近緬, 收一萬二千, 十萬多。  
 ▲新屋多間, 上下完成, 十六萬多。  
 ▲全新石屋大廈, 一房及兩房, 現代化建設, 地下停車場, 運動室, 游泳池等, 近公園及搭車, 每個單位政府補助三千元。

**商業樓-柏文**  
 ▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千呎, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。  
 ▲兩年新紅磚樓-柏文及舖位, 實收四萬九千, 特價急售。  
 ▲十年新磚樓, 兩組柏文及舖位卅多萬。  
 ▲西區市中心, 廿一組柏文, 八十多萬。  
 ▲西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬。  
 ▲東區四十六組石屋大廈, 保養一流, 年收廿二萬, 價一百六十萬。

**生意**  
 ▲大型超級市場日做三千多, 裝修如新, 現代化設備用具, 專賣西人雜貨及鮮肉, 六千呎, 大停車場, 生意及實業, 價七十多萬。  
 ▲工廠區咖啡店生意及物業, 十日做一萬六千, 後面柏文林立租平及九年批約, 十一萬九千元。  
 ▲專門賣生菜及蔬菜生意, 位於興旺大街, 地方大, 租平, 四萬九。  
 ▲唐人街專賣電器, 電視, 唱碟收音機等及修理, 急售。  
 ▲新開工廠專做特別西人餐館, 批發餐館及大公司代賣, 大有前途, 價六萬五。  
 ▲西區士多, 日做七百, 特價二萬九千元。  
 ▲西人雜貨生意, 日做八百, 四萬九千元。  
 ▲士多位於大街, 新型用具, 六萬九千元。  
 ▲士多生意位於二埠大街, 日做六百, 四萬九千元, 六年批約, 租六百卅五。











### 各類聖誕郵件 截郵期已迫近

【本報訊】加拿大郵政總局發言人稱，寄往美國的聖誕郵件，截止日期為十一月三日，而聖誕卡則為十一月五日。至於聖誕節前寄往歐洲、澳洲、紐西蘭、香港、印度及亞洲其他各地，截止日期則為十一月廿一日。歐洲、格林納達、西印度、中美及南美，為十一月廿八日。英國、北愛爾蘭、愛爾蘭及紐西蘭，為十一月廿九日。第一等空郵聖誕卡及信件，寄往古巴、海地、及荷屬屬安的列斯群島，十一月二十日截止。寄往英國、北愛爾蘭、愛爾蘭及紐西蘭，十二月十二日截止。所有其他外國各地空郵截止日期，則為十二月十五日。所有寄往海外信件及聖誕卡，每封信件二十克，郵費六毛四仙。

### 卑詩中心購土地 支出達六百萬元

【本報訊】卑詩中心已支出六百二十萬元，以購得以前為傑木木材廠所有的土地。

### 黃氏宗親總會 定期舉行初選

【本報訊】黃氏宗親總會定於一九八三年十一月三日(星期日)下午一時，舉行初選。一九八三年十一月三日(星期日)下午一時，舉行初選。一九八三年十一月三日(星期日)下午一時，舉行初選。

### 李傑律師主理 懲犯種族歧視者

【本報訊】加拿大多元文化協會副主理李傑律師，是前高華東區國會議員，被聯邦內閣部長委任該會副主理。

### 華安公司售 鄧小平文選

【本報訊】華安公司現正公開發售各界人士所關心的鄧小平文選，內容包括鄧小平在國政、外交、經濟、文化、教育、科學、技術、藝術、體育、衛生、宗教、民族、婦女、兒童、青年、僑務、對外關係、國際法、國際組織、國際會議、國際條約、國際公約、國際宣言、國際公報、國際聲明、國際公函、國際公電、國際公報、國際公電、國際公報、國際公電。

### 李氏總公所紀念盛況 雙獅拜祖先熱鬧空前

【本報訊】駐溫全加李氏總公所於十月三十日(星期日)舉行慶祝第五十二週年紀念典禮，遠近宗親踴躍參加，非常踴躍。典禮於下午一時開始，由李松林主持。典禮由李松林主持，由李松林主持，由李松林主持。

### 台山縣兩項新工業產品 被選送國際展覽會展出

【台山訊】七月份，台山縣生產的富華牌電燈和700型抽油機，分別被選送將在伊拉克巴格達市舉行的國際博覽會和在加拿大舉行的農業機械產品展覽會展出。

### 僑鄉音訊

【台山訊】七月份，台山縣生產的富華牌電燈和700型抽油機，分別被選送將在伊拉克巴格達市舉行的國際博覽會和在加拿大舉行的農業機械產品展覽會展出。

### 明年聯賽七人賽 現開始接受報名

【本報訊】加拿大足球總會現正接受報名參加明年七月在溫哥華舉行的七人足球賽。報名費為一百元，包括保險費、交通費、食宿費等。

### 新僑協會辦二期 鶴翔莊氣功班

【本報訊】新僑協會第二期「鶴翔莊」氣功班，第一期「鶴翔莊」氣功班，第一期「鶴翔莊」氣功班。

### 涉種族歧視 酒店牌被吊銷

【本報訊】雲南華商會日前拒絕在溫哥華市東區東街卡路角租屋酒店牌，決定懲罰該酒店。

### 永和有里百多戶人家 近來生活，村民迫切要求

【本報訊】今年六月十二日成立，兩個多月來，這裏成了村民學習和娛樂的場所。

### 全村鄉親共捐一千一百多 元，捐建圖書室

【本報訊】全村鄉親共捐一千一百多元，捐建圖書室。

### 永和有里百多戶人家 近來生活，村民迫切要求

【本報訊】今年六月十二日成立，兩個多月來，這裏成了村民學習和娛樂的場所。

### 全村鄉親共捐一千一百多 元，捐建圖書室

【本報訊】全村鄉親共捐一千一百多元，捐建圖書室。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構 成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年 推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會

【本報訊】訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日)下午一時在黨部禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立一百廿五週年滿城民治黨分支部成立九十週年推成立廿五週年紀念典禮暨慶祝酒會。

### 市議會開會結果，投票 以十比一，贊成通過維持 銷執照作為處罰的決定。

【本報訊】市議會開會結果，投票以十比一，贊成通過維持銷執照作為處罰的決定。

### 各界僑團商號代表嘉賓 中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部 達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲 屆時駕臨指示昂勝榮幸

【本報訊】各界僑團商號代表嘉賓，中國洪門民治黨駐加國總支部各分支部，達維社各支部暨洪門各機關男女昆仲，屆時駕臨指示昂勝榮幸。

### 滿城洪門 達維社 同人敬約

【本報訊】滿城洪門達維社同人敬約。

### 唐人街地產 生意出讓

【本報訊】唐人街地產生意出讓。

### 訂於公元一九八三年十一月廿一日(星期日) 下午一時在黨

### 簡介中國中西醫結合(一)

黃運頤

近十幾年來，(中西醫結合)已普及到中國的大、小醫院。至今而論，採用西醫細微的科學檢查手段，來研究、驗證一些行之有效的中醫治療方法，成績頗佳。國內一些西醫亦有處方中藥，原則上「誰好就用誰」。取中西醫互補長短之結(綜合)治療法，今已成爲部份醫院之常規。如對不宜手術的膽道結石，即每給服用：有清肝膽濕熱及增加膽汁分泌的金錢草、茵陳、和具開鬱、消結、止痛的鬱金、大黃、元胡、枳殼、廣木香之類。同時使用有鬆弛膽道的西藥ATROPINE、MAGNESIUM SULPHATE等，用此基礎治療方案，尚結石在一厘米以下，成功率可達六成以上。由於中藥的許多獨特優點及國內推行(西學中)的結果，因而一些過去純受西醫高等教育的專家、教授，現也常請中醫會診了，排斥之事，極少之又少。中西醫結合的成果是多方面的，極其豐富的，茲再舉幾個較常見的病症，側重中醫藥方面，來說明之：

**高血壓：**其中有一類是「陰虛火旺型」，表現：煩易怒，腰腿痠，四肢麻，舌黯紅，脈弦細，測定該類病人尿中的腎上腺皮質醇(17-HCS)及兒茶酚胺(CA)兩(種)調整心血管緊張性的物質，均高于正常人，說明中醫的辨證(關鍵性)和西醫的吻合(至少某些方面)。並且用六味地黃湯(心火旺，加黃連；肝火旺，加龍膽草等)治療後，不但可消除症狀，且在血壓下降的同時，上述兩物質在尿內也降低了。

**花粉症等過敏性疾患：**西醫多認爲，某些物質可作爲「過敏源」，使已定向性遺傳性的個體產生特異性抗體，此時該人即處於敏感狀態，而可引起「抗原-抗體反應」，作用於肥大細胞等，促使其放出組織胺(HISTAMINE)等有強烈擴張小血管的物質，因而引起皮膚疹、眼鼻癢、咽喉癢、流鼻涕等。西醫一般的治法是：用對抗組織胺的藥(如DIPHENHYDRAMINE)或用抑制抗體產生的PREDNISONE類，以及「脫敏注射」使身體漸漸形成適應性；但這些療法每有某些缺點，如前者，就易致頭昏、想睡；而後者，又須注射頗長時日，方能奏效。但中醫則認爲，本病多因肺氣虛，表不固，兼風邪而致病。因而常用：固表益氣的北芪，白朮，散風利竅的辛夷，蒼耳子，解熱止痛的防風，抗炎症及抗過敏的黃芩，防己等。近代研究亦證明：防己，細辛，黃芩等，能阻止抗體的產生，從這一角度來看可見「標本兼顧」之中醫治療法則，與西醫理論的又一處不謀而合。

**糖尿病：**實驗證明，某些中藥有「雙向性調節作用」，或謂「適應原」ADAPTOGENS樣作用一的特性，例如人參及刺五加，既可降低由於飲食和腎上腺素過多，引起的高血糖；又可升高因爲胰島素過多，而造成的低

### 南京針灸中心 培訓外國醫生

你接責訓在尼成的剛動灸動智一希亞  
們受人中訪日了法從了培了清針洪拉  
說心問利人希中整訓顯醒麻，各(南  
時南亞們洪國個中腦的一用斯南  
京駐談的南尼心手狀，四大京訊  
果對國華論名京日這術應使根學(訊  
生，院有多十有班已月班中八界人際坐的果對國華論名京日這術應使根學(訊  
等教院政名多來。辦底的國年衛民針滿學你該際大的字學利一，中病銀麻(訊  
授長府外個自前了爲一長在生共炙。生們中針使中，習亞消國成人針醉尼  
(、衛國國世來十止個期北組和培 能願心炙一使也回，息際功在進師日  
一博科生醫家界參五，點舉京織國訓 把意負培次。就國而轟針地神行法利

### 美聯社北京記者 出版中國攝影集

始世攝七劉美十  
在後影六香聯一  
該香的集年成社月  
|以拍駐三中國  
來攝北日  
(中，京電新  
毛國反分一社  
今澤面映社一  
天東號一記本香  
開逝的九者由港

千企，冊鴉，一該香，集年成社月，以拍駐三中國，來攝北日，(中，京電新，毛國反分一社，今澤面映社一，天東號一記本香，開逝的九者由港

<p><b>Maxim's 美心餅店</b> CAKE SHOP 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K6 CANADA TEL: 98-6281, 688-6282</p> <p>各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 地方雅潔</p>	<p><b>金楓建築有限公司</b> Goldmaple Construction Ltd. 中英語請電：263-4313</p> <p>三千五百元 許可證及 代辦政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程</p>	<p><b>胡關誠建築公司</b> ★承建新屋新屋 ★兼建商業舖位 ★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當 ★保證費用最平</p> <p>地址：文華大廈二樓 公司：688-1337 住宅：873-0507</p>	<p><b>好時光錄影</b> 專人為您選擇優質的時光 攝製成富有價值的錄影帶， 以資欣賞紀念。如快樂 生日，結婚典禮，喜慶宴會 社團聚會，旅行郊遊，家庭 聚會，大小場合，無任歡迎 收費相宜，請先預約。 下午五時後 電話：522-4560</p>	<p><b>專洗各種地毯</b> 洗滌化保潔淨價格特平 電話：689-0842 MAIL PROMOTION LTD.</p> <p><b>專寫中西招牌</b> SIGN WRITING 255-7264</p>
--	--	--	---	--

<p><b>聯合裝修公司</b> 875-8418 254-8061 專門起新屋 內外油漆 新舊土庫 免費估價 價錢特平</p>	<p><b>恒利水電暖氣工程</b> HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD. 專門安裝修理水喉，電 火，暖氣及家庭電器設 備工程。電動通喉。 298-8924 (24 HRS) 438-1237</p>	<p><b>昌盛水喉</b> 鄭先生 專門修理 電動通渠 水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務 Tel: 324-1486, 738-7775</p>	<p><b>緻新建築公司</b> Chi Sun Construction Co. TEL: 874-4905 承接新屋屋架，每間只收人工三千餘 包屋頂瓦仔 磚石瓦窗 更換水喉 裝修水喉 車房油漆 內外油漆 土庫間格 建築工程</p>	<p><b>AAA文件急遞有限公司</b> TRIPLE A COURIERS LTD. 203-37片打街東 專車上門收派本市區各種信件 及小包，收費便宜。例如：(每 由華埠收派至市中心商業區， 每件廿五磅以下，收費二元)。 即收即派，比寄担保信還快。 簽名收派，忠誠爲僑胞服務。 電話：689-3677</p>
--	--	--	---	---

<p><b>文忠裝修建築</b> ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建築 商店裝修 大小工程 免費估價 電話：253-5696(國粵英語)</p>	<p><b>恒基建築公司</b> Tany CONSTRUCTION CO. LTD. 房屋保險重建大小工程 英語 687-7711 PAGER 1447 粵語 667-8199 粵語夜宿話計抄 免費估價 磚屋水露內外土庫 估水外電車房油漆 泥牆工程</p>	<p><b>精工電器</b> 電話：324-9710 274-9384 家庭電器 爐頭電器 乾洗機 洗衣機 洗碟機 免費估價</p>	<p><b>基立印務公司</b> 1925 Kingsway, Vancouver, B.C. 電話：(604) 873-2722 十一月份特價服務 名片信封信箋全套 250/\$58.85 500/\$73.85 1000/\$98.85</p>
--	---	--	--

<p><b>VIDEO FAIR 平霸 視聽中心</b> 39 E PRINCE ST. VAN. TEL: 687-2293 代理各大名廠視聽音器材(附設修理部) PHILIPS CTC-6R 轉台機 \$160 特價 \$119.99 部</p> <p><b>ZENITH</b> <b>AIWA</b> <b>JVC</b> <b>TOSHIBA</b> <b>PIONEER</b></p> <p>PIONEER 汽車音響 一律八折 空白錄影帶特價 大平賣 飛機運到最新大批 中文唱片唱帶</p>	<p><b>區煒電子電器工程</b> A. V. SYSTEMS LTD. 政府牌照，專業人材安裝修理</p> <p>★防盜警鐘 ★電火工程 ★防火裝置 (FIRE ALARM)</p> <p>多年經驗 忠誠負責 電話：253-3608廿四小時</p>	<p><b>基本鐵行</b> A-1 HARDWARE 3755 Main Street, Vancouver, B.C. 電話：876-2453</p> <p>專營： 鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響</p> <p>專爲僑胞 解答一切修理問題 新張期內九折優待</p>	<p><b>傢俬翻新</b> ▲翻新各種沙發及餐椅 ▲特製乳膠床墊及椅墊 ▲供應各種布料及乳膠 ▲價錢公道，免費估價 地址：西41街2433號 電話：266-8329日 327-9090晚</p>	<p><b>新新建築裝修</b> Sun Sun Construction Tel: 873-0790 防盜警鐘 水電裝修 磚石瓦窗 內外油漆 土庫間格 商店裝修 房屋修繕</p> <p><b>SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD</b> A. CHIN 陳達良 電話：291-0505 價工圖房新商土承 錢作則屋舊業業木接 公妥設改裝住工小 當計建修宅程小</p> <p><b>B.E.H. CONSTRUCTION CORP.</b> A107-1093 W BROADWAY 公司：738-7250 字樓：738-7250 倉庫：738-7250 免費估價 免費代領 建築許可 建築代辦 屋及商業 屋及商業 中文電話：437-0173 英文電話：274-6498</p>
--	--	--	--	---

**最新貢獻 最新服務**  
目前利息七厘半  
美金儲蓄戶口

高之特惠利息優待。  
書英定期存款三至五年者，有更  
付月結單。  
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄  
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄  
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄

存款低於三千元，日息目前爲6%  
息以厘計算。(目前爲6%厘)  
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利  
收廿五仙。  
存款低於五百元，支票提款每次只  
收費。  
存款超過五百元，支票提款免收手  
續費。  
每日計息，按月付息入帳。

**YORKSHIRE TRUST COMPANY**  
地址：華埠片打東街130號  
電話：(604) 685-3935  
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111

保證：車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油，能保證質  
量及工作妥當，極  
受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客  
不論大小 I C B C  
或有私人工作一律特價優待  
有經驗專人代填 I C B C 及  
有免費車借用